



BUAP



ALSFAL

Asociación de Lingüística
Sistémico-Funcional
de América Latina



EXPLORANDO TEXTOS
Y CONTEXTOS DESDE
UNA PERSPECTIVA
SISTÉMICO-FUNCIONAL

La estructura SPCA como recurso lógico y no interpersonal: contrastes entre inglés y español

En esta presentación parto de resultados obtenidos en mi investigación más reciente, en la cual defiendo que el estudio contrastivo entre el inglés y el español permite constatar, gracias a las características de esta lengua, que no tiene sentido mantener la estructura SPCA (Sujeto, Predicado, Complemento, Adjunto) como recurso interpersonal. En su lugar, vengo proponiendo la reubicación de dicha estructura dentro de la metafunción lógica, ya que, al igual que el subsistema lógico de recursividad recoge las relaciones existentes al nivel de la cláusula compleja, la estructura SPCA – es decir, la sintaxis – permite explicar las relaciones existentes al nivel de la cláusula simple.

En esta ocasión me centro en explicar cómo repercute en el análisis sistémico la modificación teórica propuesta, defendiendo que este enfoque permite mejor apreciar los contrastes entre lenguas como el inglés y el español. De esta manera, uno de los contrastes entre el español (1) y el inglés (2) viene dado por el hecho de que mientras éste (el inglés) recurre a la sintaxis para señalar significados interpersonales (Sujeto ^ Finito en declarativas), aquél (el español) no necesita de la sintaxis para la diferenciación de este tipo de significados, haciéndolo a través de la figura del Negociador, lo que, entre otras cosas, permite no realizar el Sujeto de forma explícita, al contrario de lo que sucede en inglés. Esto es más sostenible, dese un punto de vista teórico, que afirmar, por ejemplo, que la estructura SPCA es interpersonal en inglés pero no en español.

(1) (*Corpus del Español*; Mark Davies 2002-: 19N, Col:Semana:824)

Les	dijeron	que ellos estarían atentos a escuchar sus declaraciones
Complemento/Receptor/Tema	Proceso	—————→ β
Negociador		

(2) (*BYU-BNC*; Mark Davies 2004-: CH2, W_newsp_tabloid)

They	were	told	last night	that their policies are still valid
Sujeto/Receptor/Tema	Finito	Predicado	Adjunto/Circ.	—————→ β
Modo			Residuo	